

Coffee Break **German Travel Diaries** **Season 2, Lesson 1**

Transcript and Notes



Karl and Birgit are ready to set sail on their anniversary cruise on the Danube. Anchor's aweigh! Join them onboard for some fun, adventures, sightseeing and learning more German.

Hallo! Ich bin Karl aus Oberhausen, und ich bin sechundsiebzig Jahre alt. Im November haben meine Frau Birgit und ich unsere goldene Hochzeit gefeiert und von unseren lieben Gästen das beste Geschenk bekommen, das man sich nur wünschen kann: eine zweiwöchige Flusskreuzfahrt.

In the first sentence, Karl tells us where he is from, **aus Oberhausen**, meaning "from Oberhausen". There are other ways to say this that you may have come across before, such as: **ich komme aus Oberhausen** or **ich wohne in Oberhausen**.

unsere goldene Hochzeit

our golden wedding (anniversary)

feiern < **gefeiert**

celebrate < *celebrated*

von unseren lieben Gästen

from our dear/lovely guests

Von, meaning “from” is a preposition that takes the dative, so the possessive pronoun and adjective that follow it have to be in correct form for that case and agree with the noun **Gästen**.

Geschenk (n)

gift

bekommen

to receive

The past participle of **bekommen** is also **bekommen**.

The last sentence of this part of Karl’s diary is full of points to note. Firstly, the relative pronoun, **das**, that refers back to **das Geschenk** in the main clause: **das man sich nur wünschen kann**. Then, there’s the reflexive verb **sich wünschen**, meaning “to wish for”. Note the modal verb **kann** is placed at the end of the sentence as a conjugated verb, after the infinitive, **sich wünschen**, because it is a relative clause. The whole clause means, “that one can only wish for”.

zweiwöchige

two weeks long

We can make an adjective of a time phrase. It is then not capitalised and follows the usual rules on number and gender: eg: **Matthias hat ein dreijähriges Studium begonnen**. - “Matthias has begun a 3-year-long course”

Flusskreuzfahrt

river cruise

A cruise is a **Kreuzfahrt (f)**. We can add where the cruise takes place in front of it. eg: **Mittelmeerkreuzfahrt (f)** is a "Mediterranean cruise". As **Fahrt** is a feminine word, all cruises are feminine, regardless of where they take place. It is always the last part of sound that dictates its gender.

Wir hatten das schon seit Ewigkeiten vor, aber bisher kam es nie dazu. Doch nun ist es soweit und wir freuen uns sehr darauf, etwas mehr von der Welt zu sehen. Auf unserer Reise von Amsterdam nach Budapest befahren wir drei verschiedene Flüsse: den Rhein, den Main, und die Donau. Somit besuchen wir insgesamt vier Länder!

vorhaben

to plan / intend / mean to

Ewigkeit (f)

eternity

bisher

until now

There are 2 examples of the imperfect tense with irregular verbs in this sentence: **wir hatten...vor** means "we had been planning ..." referring to Karl and Birgit's planning to go on a cruise at some time in the future. The second one in the sentence **bisher kam es nie dazu**, means "so far it never happened"/"nothing came of it until now".

doch

but

es ist soweit

the time has come

Doch nun ist es soweit has the verb as the third word in the phrase, as **doch** stands in the beginning, but doesn't count as taking a position regarding word order. Therefore, the adverb **nun** takes the first position and the conjugated verb **ist** remains in second position, as per the rules on word order.

etwas mehr

a bit more

The use of **von** again in the phrase **etwas mehr von der Welt zu sehen** makes **die Welt** become **der Welt** in the dative.

befahren

to travel on

This verb uses the accusative, e.g. **der Bus befährt die Straße.**

verschieden

different

Fluss (m) / die Flüsse

river / rivers

Rhein (m)

Rhine

Danube (f)

Donau

Although there are a large number of rivers that are masculine, there are also a few that are feminine, such as **die Donau**. There is no rule to determine this, but it depends on etymology and history. Here are a few examples of both:

Masculine: **Rhein, Nil, Clyde, Main**

Feminine: **Spree, Donau, Limmat, Wolga**

somit

consequently

insgesamt

a total of

Land (n) / Länder (pl)

country / countries

Gestern sind wir mit dem Zug nach Amsterdam gefahren, was von Oberhausen gar nicht so weit entfernt ist. Heute haben wir vormittags auf einer Stadtrundfahrt die niederländische Hauptstadt bewundert und sind nachmittags dann endlich an Bord gegangen. Nach einem köstlichen Abendessen und einem kurzen Spaziergang an Deck, machen wir es uns nun in unserer Kajüte gemütlich.

gestern

yesterday

Note that time phrase coming at the start of the sentence inverts the word order. Instead of saying **wir sind ... gefahren**, it becomes **gestern sind wir ... gefahren**.

It's also worth mentioning that when talking about methods of transport the preposition **mit** is always used, making what follows appear in the dative case: **mit dem Zug**, "by train", **mit dem Bus**, "by bus", **mit dem Flugzeug**, "by plane". The exception to this rule is "on foot" which uses the preposition **zu: zu Fuß**.

gar nicht so

not so

weit entfernt

far away

vormittags

between about 9 or 10am and 12pm / in the morning

Stadtrundfahrt (f)

city tour

niederländisch

dutch

bewundern

to admire

nachmittags

in the afternoon

an Bord

on board

köstlich

delicious

The preposition **nach** means that what comes after must be in the dative case: **nach einem köstlichen Abendessen und einem kurzen Spaziergang an Deck**. This means that **ein Abendessen (n)** becomes **einem Abendessen** and **ein Spaziergang (m)** becomes **einem Spaziergang**. The adjectives describing them also follow in case and gender.

Spaziergang (m)

stroll

Kajüte (f)

cabin

A **Kajütenbett (n)** is a bunk bed.

es sich gemütlich machen

to settle in / make yourself comfortable

Ich habe meine Liebste schon lange nicht mehr so aufgeregt gesehen und auch ich muss zugeben, dass ich mich schon sehr darauf freue, morgen plötzlich in einer anderen Stadt aufzuwachen.

meine Liebste

my darling / my dearest

aufgeregt

excited

Depending on the context, **aufgeregt** can mean "nervous"/"agitated" or "excited".

zugeben

to admit

morgen

tomorrow

aufwachen

to wake up

sich freuen

to look forward to

This can either be followed by **auf** and a noun in the accusative or we can complete the sentence with an infinitive structure with **zu**, as seen in the text: **ich muss zugeben, dass ich mich schon sehr darauf freue, morgen plötzlich in einer anderen Stadt aufzuwachen.** To make this sentence, we find the preposition **auf** in the form of **darauf** in the main clause. Here, are some other examples:

Heinz freut sich darauf, ein Stück Kuchen zu essen.

"Heinz is looking forward to eating a piece of cake."

Barbara freut sich darauf, auszuschlafen, meaning.

"Barbara is looking forward to have a lie in".

Coffee Break German™

<http://coffeebreakgerman.com>

Coffee Break German audio, video and lesson notes ©Copyright Radio Lingua Ltd 2021

All Rights Reserved